

ROBERT SANDOZ

Robert Sandoz est né en 1975 en Suisse. Tout au long de son parcours, il a, aussi, été assistant à la mise en scène d'Olivier Py, Gino Zampieri, Hervé Loichemol ou encore Jean Liermier. Au sein de sa compagnie L'outil de la ressemblance, le centre de son travail est le texte et la façon dont le langage fait corps au plateau. Il est aujourd'hui le directeur général et artistique du Théâtre du Jura.

ROLAND SCHIMMELPFENNIG

Roland Schimmelpfennig est un auteur et dramaturge de théâtre allemand, né en 1967. Journaliste et auteur indépendant à ses débuts, il a notamment été conseiller artistique de la Schaubühne de Berlin sous la direction de Thomas Ostermeier. Aujourd'hui, il est l'un des auteurs allemands les plus joués en Europe. *Le Soldat et la Ballerine* est sa deuxième pièce jeune public.

HANS CHRISTIAN ANDERSEN

Hans Christian Andersen est un romancier, dramaturge, conteur et poète danois. Ses contes pour enfants ont été traduits dans le monde entier. *L'Inébranlable Soldat de plomb* raconte l'histoire d'un soldat unijambiste qui tombe éperdument amoureux d'une ballerine.

ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

Dans le cadre de l'aménagement des rythmes éducatifs, les élèves des écoles Simone Veil, St Roch, St Ruf et Louis Gros bénéficient de 72 heures d'ateliers de pratique théâtrale et de spectateur. *Le Soldat et la Ballerine* est offert à ces élèves ainsi qu'à 1300 élèves du territoire.

En partenariat avec la ville d'Avignon - Pôle Vivre Ensemble.

Avec le soutien de la Direction régionale des Affaires culturelles de la Région Provence-Alpes-Côte-d'Azur et de l'académie d'Aix-Marseille dans le cadre de la convention d'éducation artistique et culturelle et la Préfecture de Vaucluse.



AVIGNON
Ville d'exception

communauté d'agglomération
grand avignon

REGION
SUD
PROVENCE
ALPES
CÔTE D'AZUR

DEPARTEMENT
VAUCLUSE

ACADÉMIE
D'AIX-MARSEILLE

PRÉFET
DE VAUCLUSE



La FabricA est accessible aux personnes à mobilité réduite. Boucles magnétiques individuelles disponibles gratuitement à l'accueil.

Tout le Festival sur
festival-avignon.com



Licences Festival d'Avignon L-D-22-010889, L-D-22-010887, L-D-22-010888.

LE SOLDAT ET LA BALLERINE

DE ROLAND SCHIMMELPFENNIG
ROBERT SANDOZ



14, 15, 17, 18
NOVEMBRE
À 14H30

ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

LA FABRICA

© Christophe Raynaud de Lagre / Festival d'Avignon

Dans le cadre de son programme d'éducation artistique et culturelle, le Festival d'Avignon invite 1400 élèves et personnes des associations du champ social à découvrir *Le Soldat et la Ballerine* à La FabricA.

LE SOLDAT ET LA BALLERINE

Durée du spectacle : 1 heure,
suivi de 30 minutes de rencontre avec les artistes

Deux jouets, l'un de plomb, l'autre de papier: un soldat et une ballerine. Leur rencontre est un coup de foudre... Mais – car il y a toujours un mais dans un conte – ils sont soudainement séparés, perdus dans le monde du dehors, dans la ville, dans l'univers des adultes. Comment faire face ? Entre changements de décor, multiples personnages, aventures avec d'implacables rats, parviendront-ils à se retrouver ? Pas question ici de ne raconter que la version connue de tous : la ballerine a le droit, aussi, à ses péripéties ! Les deux personnages ont pour mission de nous raconter leur histoire, de voyager dans le monde inconnu, de vaincre les obstacles, et surtout de ne pas oublier de tomber amoureux...

Avec Adrien Gygax, Lucie Rausis

Texte Roland Schimmelpfennig d'après *L'Inébranlable Soldat de plomb* de Andersen
Traduction et mise en scène Robert Sandoz

Musique et environnement sonore Olivier Gabus

Scénographie et accessoires Kristelle Paré

Lumière Jérôme Bueche / Son et régie générale (création) Karim Dubugnon

Costumes et accessoires Anne-Laure Futin avec l'aide de Verena Dubach

et Judith Dubois / Maquillage Emmanuelle Pellegrin

Assistanat à la mise en scène Fanny Krähenbühl

Régie générale Stéphane Gattoni / Régie son Olivier Gabus ou Léo Marussich

Régie lumière Benjamin Deferne / Régie plateau John Alastuey

Construction décor Atelier Act'

Production L'outil de la ressemblance

Coproduction Théâtre du Jura (Delémont), Théâtre Am Stram Gram (Genève)

Avec le soutien de la Loterie Romande, le Canton de Neuchâtel, la Ville de La Chaux-de-Fonds, la Fondation Casino de Neuchâtel, Pro Helvetia: Fondation suisse pour la culture, la CORODIS, la Fondation culturelle de la BCN, le Fonds culturel de la Société suisse des auteurs, la Fondation Ernst Göhner, la Fondation Sandoz et la Fondation Neuchâteloise Assurance du 125^e anniversaire.

L'outil de la ressemblance est bénéficiaire d'un contrat de confiance avec la Ville de Neuchâtel ainsi que d'un partenariat avec le Canton de Neuchâtel.

Spectacle créé le 22 juillet 2022 au Festival d'Avignon. *Le Soldat et la Ballerine* de Roland Schimmelpfennig, traduction Robert Sandoz, est publié chez l'Arche Éditeur.



Audiodescription pour les personnes aveugles ou malvoyantes
le 18 novembre avec Accès Culture.

ENTRETIEN AVEC ROBERT SANDOZ

Le Soldat et la Ballerine raconte l'histoire de deux jouets qui se retrouvent face à des épreuves du monde du dehors. Quelles sont les difficultés qui les menacent ?

Robert Sandoz : Ce monde est menaçant parce qu'il n'est pas le leur. Le conte a cette puissance universelle qu'il peut raconter toutes les histoires à la fois. Ce sont deux jouets, que très vite nous associons dans nos esprits à deux enfants. Ils pénètrent, seuls, dans le monde des grands, mais ils n'y sont pas préparés. Jamais nous ne pourrions préparer les enfants à entrer dans le monde des adultes ! Toutes les histoires d'enfants ont leur place dans ce conte. Et également, peut-être, la façon dont nous apprenons à nous relever. Si nous savons tous que nous serons amenés, un jour ou l'autre, à tomber, sans avoir toujours les moyens de nous en empêcher, nous pouvons apprendre à nous relever.

Quelle est la place du spectateur dans *Le Soldat et la Ballerine* ?

J'aime l'idée que le public fasse sa part de chemin durant la représentation. Nous n'avons pas le temps de signifier avec précision chacun des changements de lieux, alors il faut s'associer à la force imaginative du spectateur, et à son enthousiasme de nous suivre dans une histoire. Dans la pièce, les personnages ne reviennent jamais dans un endroit qu'ils ont déjà traversé. Il faut donc trouver, sur le plateau, des signes qui permettent aux spectateurs de nous suivre : le papier de la ballerine, le plomb du soldat, l'eau des égouts, le ciel...

Quel est votre lien avec le texte de Roland Schimmelpfennig ?

Roland Schimmelpfennig, offre une narration, une parole, mais aussi une voix à la ballerine qui n'est plus simplement l'amour perdu du soldat. Elle est bien un personnage à qui il arrive des choses et qui ressent des émotions. J'aime cette idée que ces deux personnages, masculin et féminin, soient traités d'égal à égal. À toutes les épreuves que propose Hans Christian Andersen dans ce conte, Roland Schimmelpfennig y oppose cet éclat amoureux qui lie les deux personnages et leur permet de tenir, de supporter et surmonter tous ces obstacles.

Propos recueillis par Lucie Madelaine pour la 76^e édition du Festival d'Avignon

